

CURRICULUM VITAE



Name: Maria del Carmen Garrido

Date of birth: 20/9/1962

Nationality: Spanish

Qualifications:

November 1984: University of Oxford (Oxford Certificate, mention Pass With Credit)

June 1985: Institut Français de Barcelone (Diplôme de Langue Française, D.E.L.F)

October 1987: Institut Français de Barcelone (Diplôme approfondi de la Langue Française, D.A.L.F)

December 1988: University of Cambridge (First certificate in English)

Awards: Price from Institut Français de Barcelone “Prix Yvonne Boucher” July 1985 “Universite de Toulouse-Le-Mirail”

Languages:

Language source: Spanish- French- English- Catalan- Creole

Language target: Spanish- French- English- Catalan- Creole

Experience:

- **1988-1990:** - Velcro Europe, S.A. Financial Department
- **1991-2001:** - Spanish and French teacher.
- Translations for several governmental organizations: OMS, UNICEF, UNESCO, FAO, UNITED NATIONS, as well as for “La Fanmi Se Lavi”, founded by Jean-Bertrand Aristide.
- Translations for non-governmental organizations: CARE, OXFAM, BROT FUR DIE WELT, SAVE THE CHILDREN, LA FANMI SE LAVI, etc.
- Translator and interpreter English/Creole for operation “Uphold Democracy” in Haiti.
- Several translation tasks for independent companies.

- Spanish and English written documents on art naïf exhibits in USA, Costa Rica, Honduras and Guatemala (Company G. Mervilus Fine Arts)
- Speeches translations by Haitian political parties held at Hispanic countries in Central America and the Caribbean (into Spanish from French and Creole)
- French and Creole teacher for the staff at the Cuban Embassy in Haiti.
- Written articles in a monthly basis for Haitian newspapers: “Le Nouvelliste”, “Haiti en Marche”.
- Reviser and proofreader on 1998 promotion for official Spanish examinations by graduated students. Haitian government and USAID initiative.
- Bibliotheca Alexandrina (New Library of Alexandria, Egypt). Manuscript & Rare Book Department (Responsible at the Spanish Section). Proofreader and translator of catalogs and other documents related to the opening of the Library of Alexandria.
- Proofreader and Translator for www.phrasebase.com (Pedagogic Spanish Area) until year 2005.
-

Memberships:

PROZ 2 (Translation Agency), Pleasant Hill, California, USA

AQUARIUS (Translation Agency), Amsterdam, The Netherlands.

Maria del Carmen Garrido Miquel